

小翠

聊斋志异故事选
(5)



【连画论坛敬告】

您现在看到的电子连环画是由连画论坛会员制作的，连画论坛是由书画、连环画爱好者自发组成的交流相关知识的公益性论坛，您在观赏这本电子连环画之前，请仔细阅读论坛敬告，若您无法认同论坛敬告，请您不要打开这本电子连环画，并立即删除，谢谢合作。

敬告一：本连环画只限于个人的学习、研究或者欣赏目的。请在观赏之后，自觉、及时（24小时以内）地删除本电子连环画，如喜欢本连环画，敬请购买原出版社正版，否则后果自负。

敬告二：对于本电子连环画的整体或任何部分，请勿擅自修改。严禁用于商业目的，未经制作人同意，不得擅自转载；否则，所有一切引起的后果由违反人自己承担。本论坛保留对违规者追究责任的权利。

感谢您对论坛的关心，如有什么问题、建议，敬请访问论坛反馈。再次感谢您的合作。



連畫中國

<http://lianhuachina.uueasy.com>

小 翠

——聊斋志异故事选（5）

原著：[清] 蒲 松 龄

改编：张 振 和

绘画、封面：周 申

E书扫描 玉 娇 龙

E书制作 玉 娇 龙

山 东 人 民 出 版 社



内 容 提 要

《小翠》是根据《聊斋志异》中同名故事改编的。孤女小翠，为了报答王太常救母之恩，嫁给了他的傻儿子。她多次解救公公之危，并治好了丈夫的痴病，最后帮助丈夫建立了幸福美满的家庭。故事歌颂了小翠的善良品质和不畏强暴、机智地与奸臣开展斗争的坚强性格。

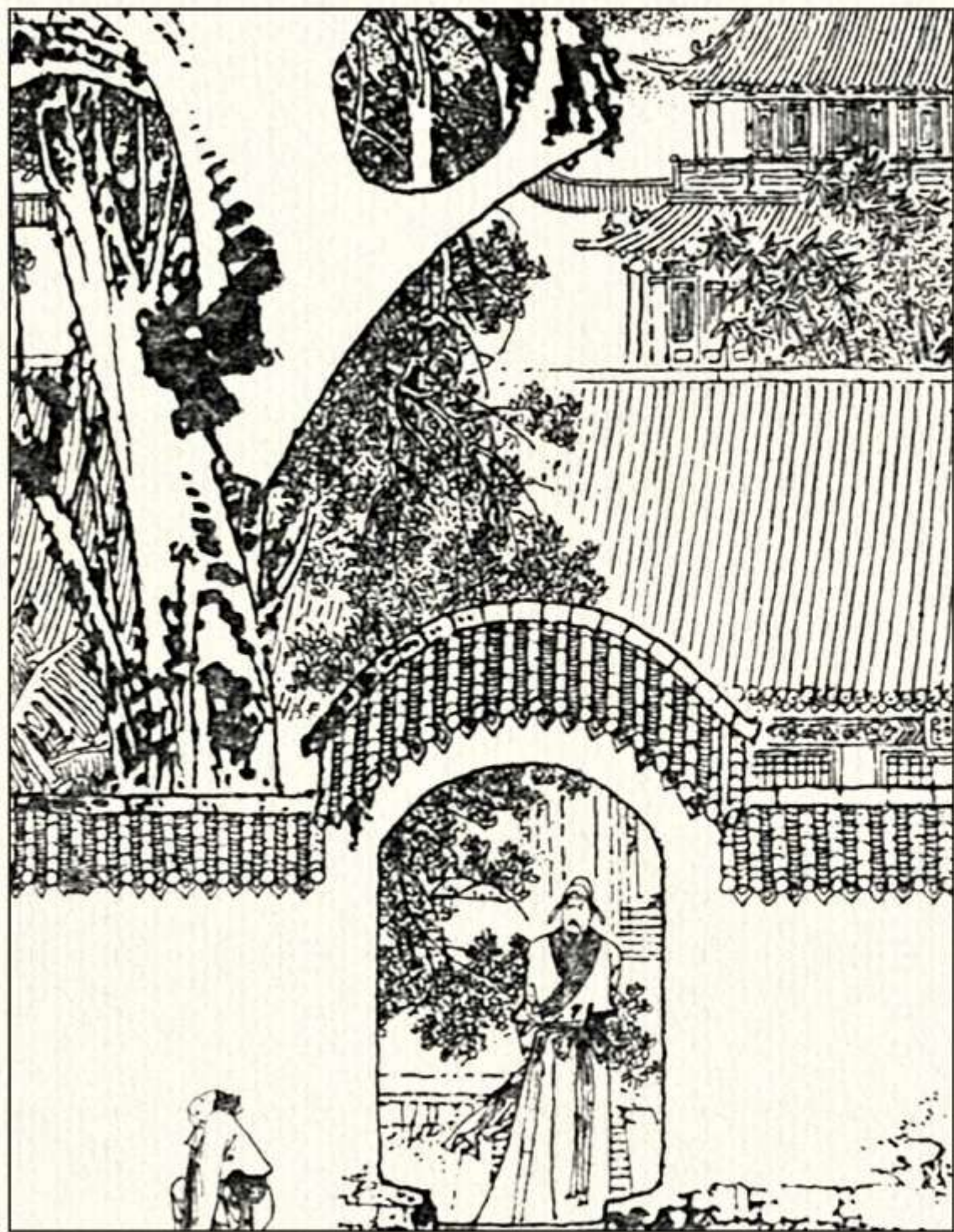




(01) 从前，浙江有个叫王太常的读书人。他心地善良，助人为乐。谁家有困难，他总是千方百计地帮助解决。因此，深得乡亲们的爱戴。



(02) 不久，王太常中了进士，当了侍郎，乡亲们闻听纷纷赶来贺喜。从此，王太常一家过上了富裕的生活。



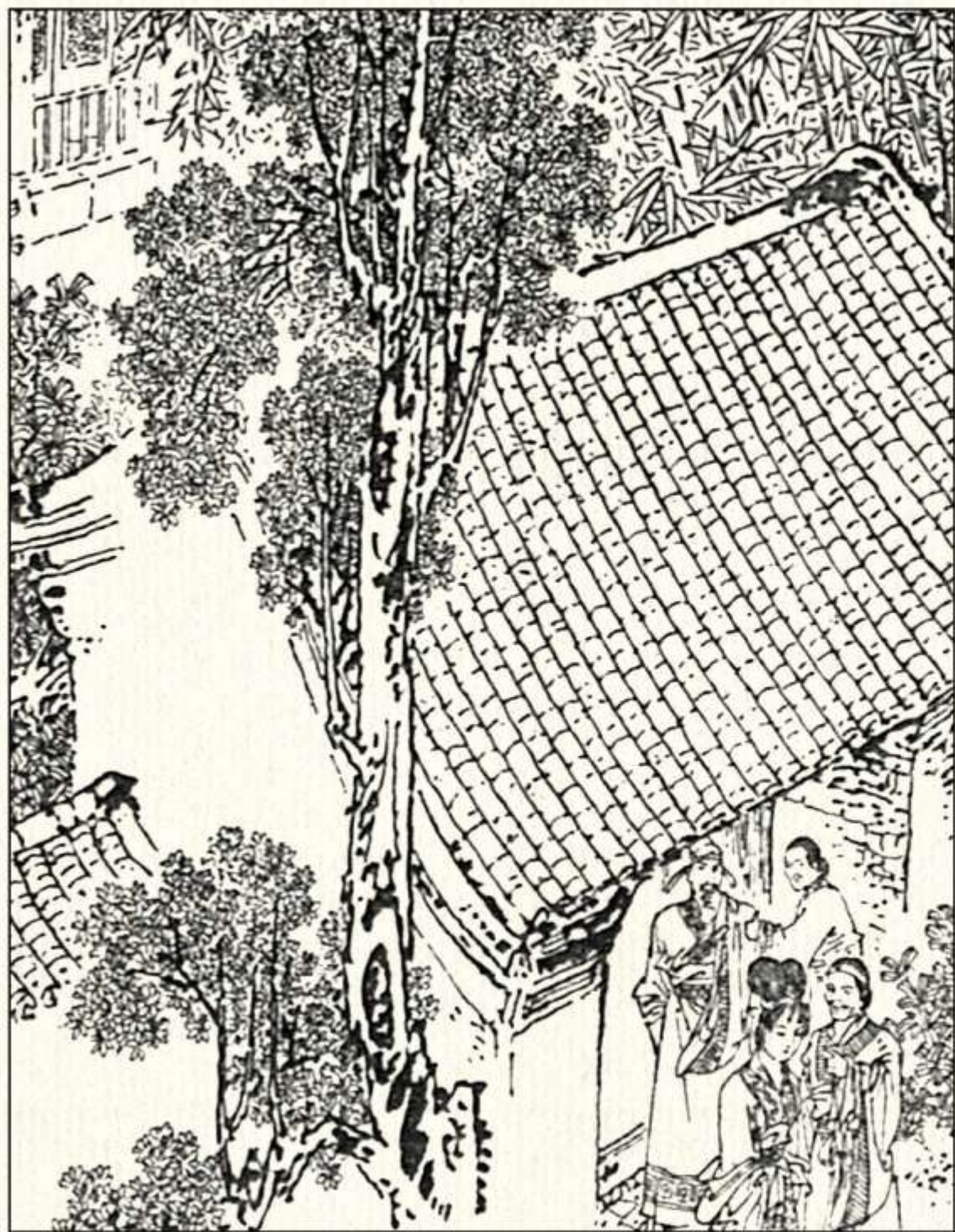
(03) 但是，王太常也有一件不称心的事，就是儿子是个傻瓜。这傻儿子名叫元韦，眼看长到十六、七岁了，连个媳妇还没娶上。王太常夫妇整天为此忧虑叹息。



(04) 有一天，一位老太婆领着个十分美丽的姑娘来到王家。她对王太常夫妇说：“这是我的女儿，名叫小翠，情愿与你的儿子为婚。”老两口一听，真是喜从天降，忙问要多少聘礼。



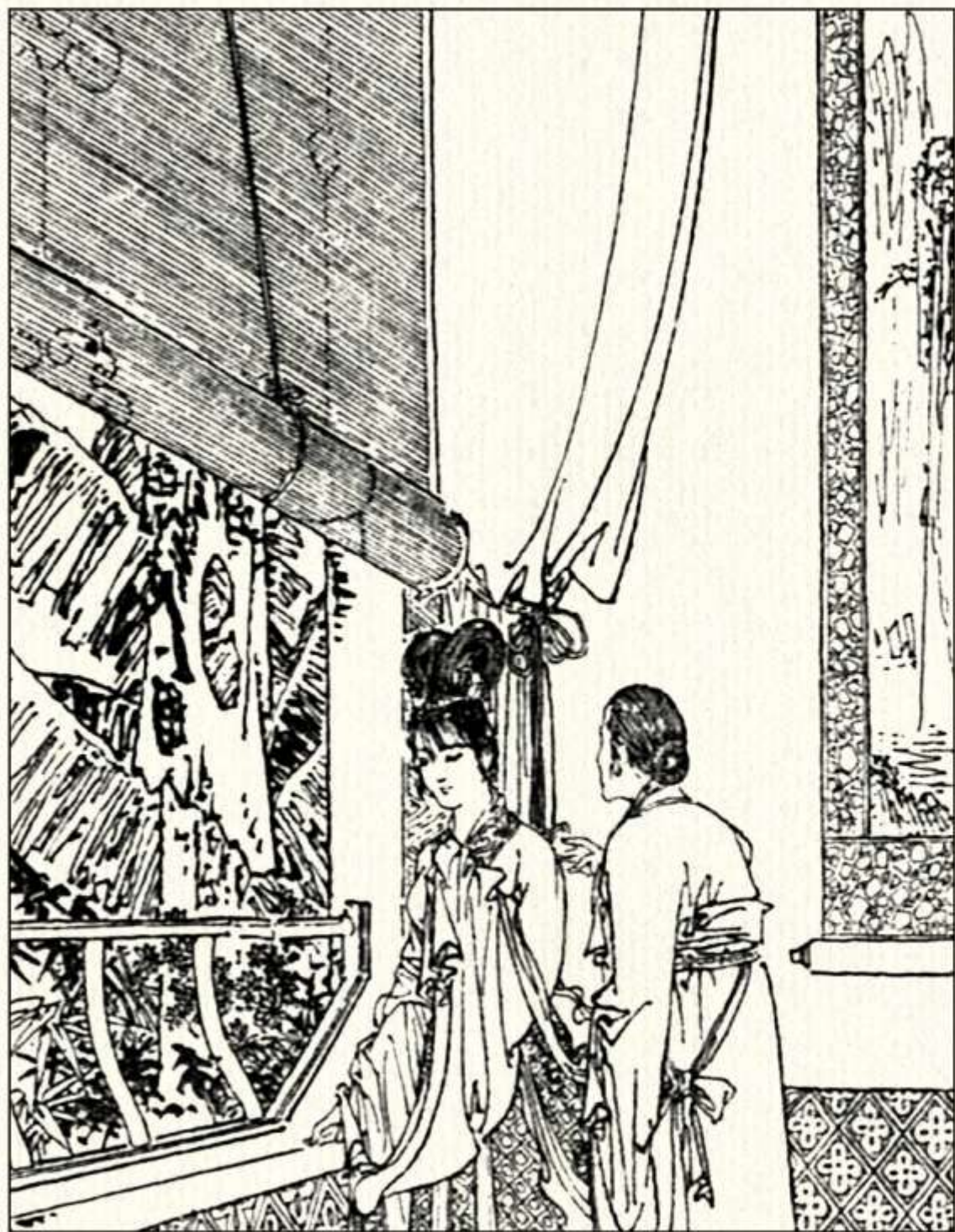
(05) 老太婆笑笑说：“小翠从小跟我受穷，能嫁到您这官宦人家，有吃有穿就行了，还提什么钱不钱！”王太常夫妇当即答应了这门亲事。



(06) 老太婆忙叫女儿给王太常夫妇施礼，并叮嘱说：“这就是你的公婆，要好好侍候二位老人。我先回去了，过几天再来看你。”



(07) 王太常忙叫仆人备马去送。老太婆谢绝道：“自家人何必客气？我家离这里不远，不用再麻烦啦！”说罢，匆匆而去。



(08) 王家忙着置办东西、修整新房，准备等小翠她娘一到就给儿子办喜事。可是等了好几天仍不见她来。王夫人问小翠她家究竟在那里，小翠也含糊其词说不明白。



(09) 王家恐怕有变，
决定马上给儿子结婚。
结婚这天，家里宾客盈
门十分热闹。亲戚、邻
居见新娘子如此美貌，
无不交口称赞。

(10) 小翠又聪明又伶俐，非常孝敬公婆。老俩口子对小翠又宠爱又担心，唯恐她嫌儿子傻。





(11) 但是，小翠终日欢欢乐乐，对傻丈夫毫无讨厌之意。她又好嘻闹，缝了个布球，整天和丫鬟们踢着玩，叫元丰东跑西颠地去抬球，借以取乐。



(12) 这天小翠她们正在院中踢球，王太常从院里经过。突然一球飞起，正巧打在他的脸上。王太常愤怒地把儿子打了一顿，可是小翠却嘻嘻哈哈地跑了。



(13) 王太常把此事告诉了夫人。夫人很生气，来到元丰屋里一看，元丰又被涂了个大花脸，正和小翠打闹。夫人不由分说就训斥起小翠来。小翠只是低头微笑，一声不吭。



(14) 老夫人走后，小翠又嘻嘻地笑了起来，拉着元丰走进里屋，替他擦去眼泪，拿出红枣哄着他吃。



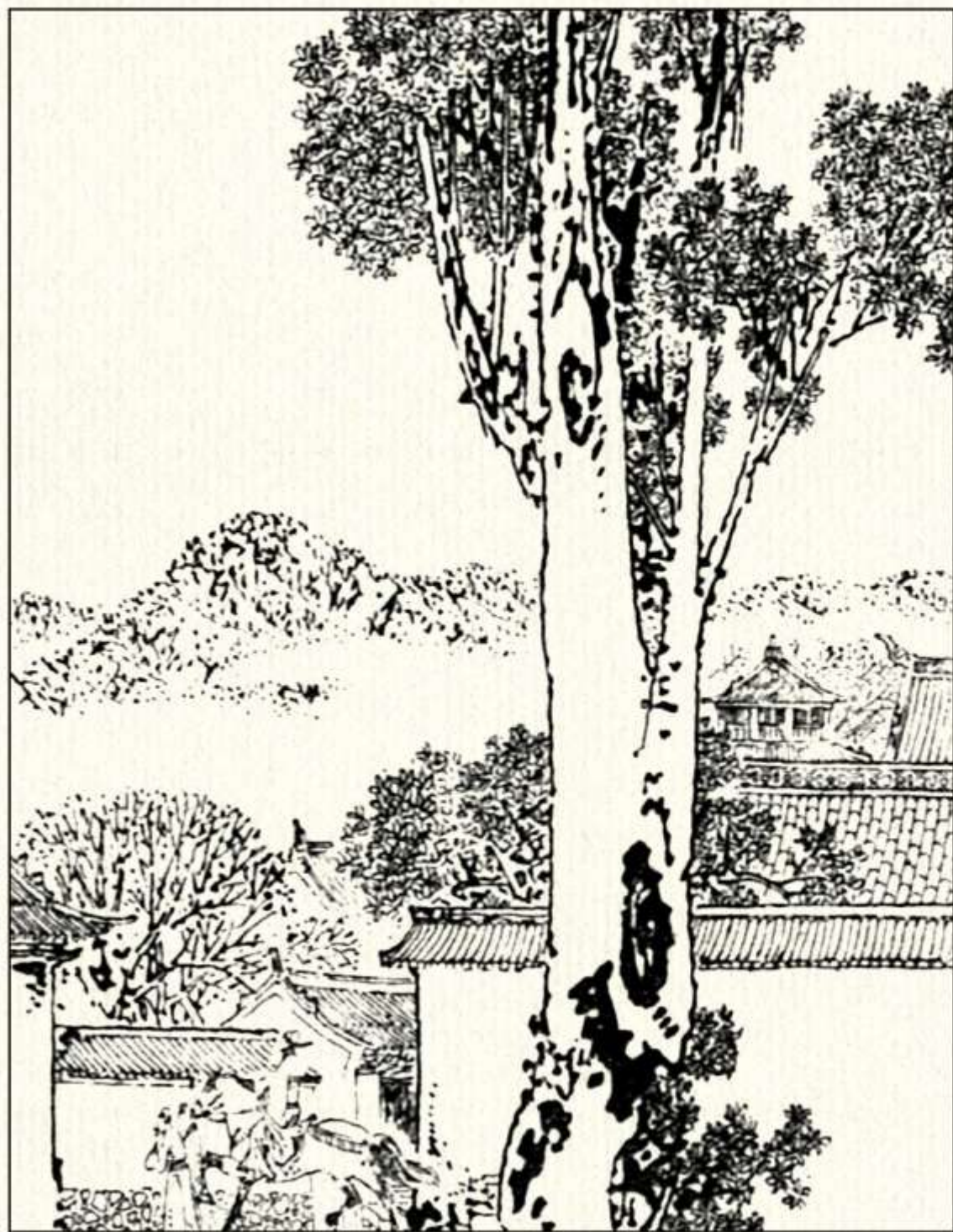
(15) 小翠天天这样逗着傻丈夫嘻笑玩耍。公公婆婆尽管心中不快，但为了自己的傻儿子，也不便过多地责怪媳妇，只好装着没看见就算了。



(16) 再说，王太常居住的这条街上有一个主管考察官吏的王给谏。他与王太常早就不和，尤其是当王太常当了河南道监察御史后，他更加嫉妒，整天想找王太常的岔子。



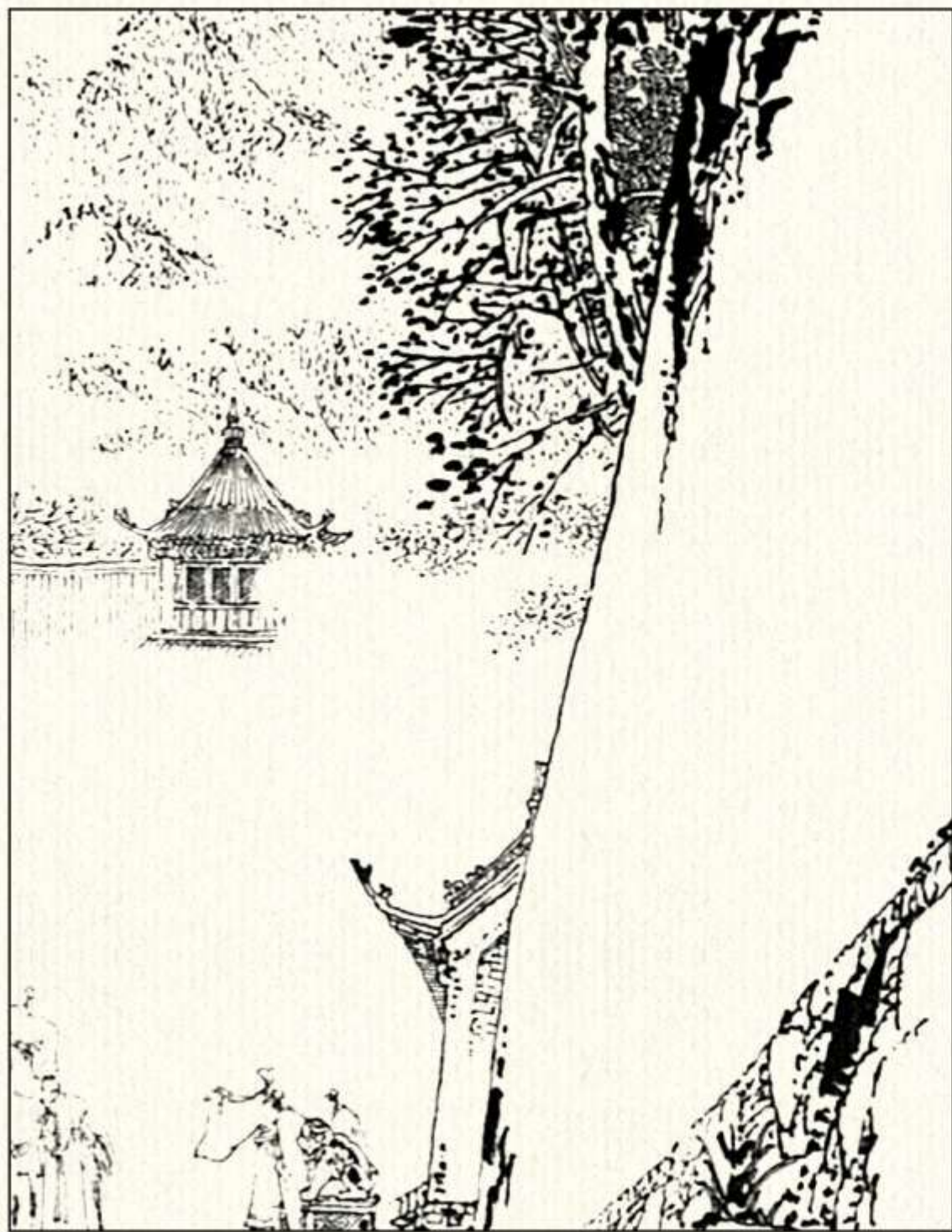
(17) 王太常也知道王给谏想暗算自己，但又对付不了他，特别是眼下朝廷正在考核官吏，因此他整天提心吊胆，唯恐被王给谏抓住什么把柄陷害自己。



(18) 正在王太常谨小慎微为前途担忧的时候，一天晚上，小翠又化装成朝廷大臣吏部尚书，叫两个丫鬟化装成侍卫，悄悄地出了家门，向王给谏家门口走去。



(19) 她们来到王给谏的家门口，并不进去。小翠却故意大声喝道：“我是来找监察御史的你，你们怎么把我领到王给谏家来了？”说完就勒马往自己家走去。



(20) 小翠装扮得和吏部尚书一模一样，连她家的仆人也误认为真是尚书来了，急忙飞报王太常。王太常一听，慌忙出门迎接。



(21) 小翠见公公向自己施礼下拜，“扑哧”一声笑了。王太常一看，直气得浑身发抖，愤怒地说：“人家正在找岔子陷害我，你竟干出这种犯法的事来，看来我要大祸临头了！”



(22) 王给谏听说吏部尚书到王太常家去了，十分惊异。他躲在黑影里，两眼死盯着王太常家的大门，但直到半夜也没见尚书出来。他非常担心尚书与王太常有什么密谋。



(23) 第二夫早晨，王给谏碰见王太常，客气地说：“昨晚尚书光临贵府啦？”王太常以为他在讥笑自己，满脸通红，支支吾吾，啥也没说。



(24) 王给谏见他含糊其词，更加疑心。因为当时吏部尚书权力极大，王给谏见王太常与尚书的关系如此亲密，便不敢轻举妄动，就打消了陷害王太常的念头。



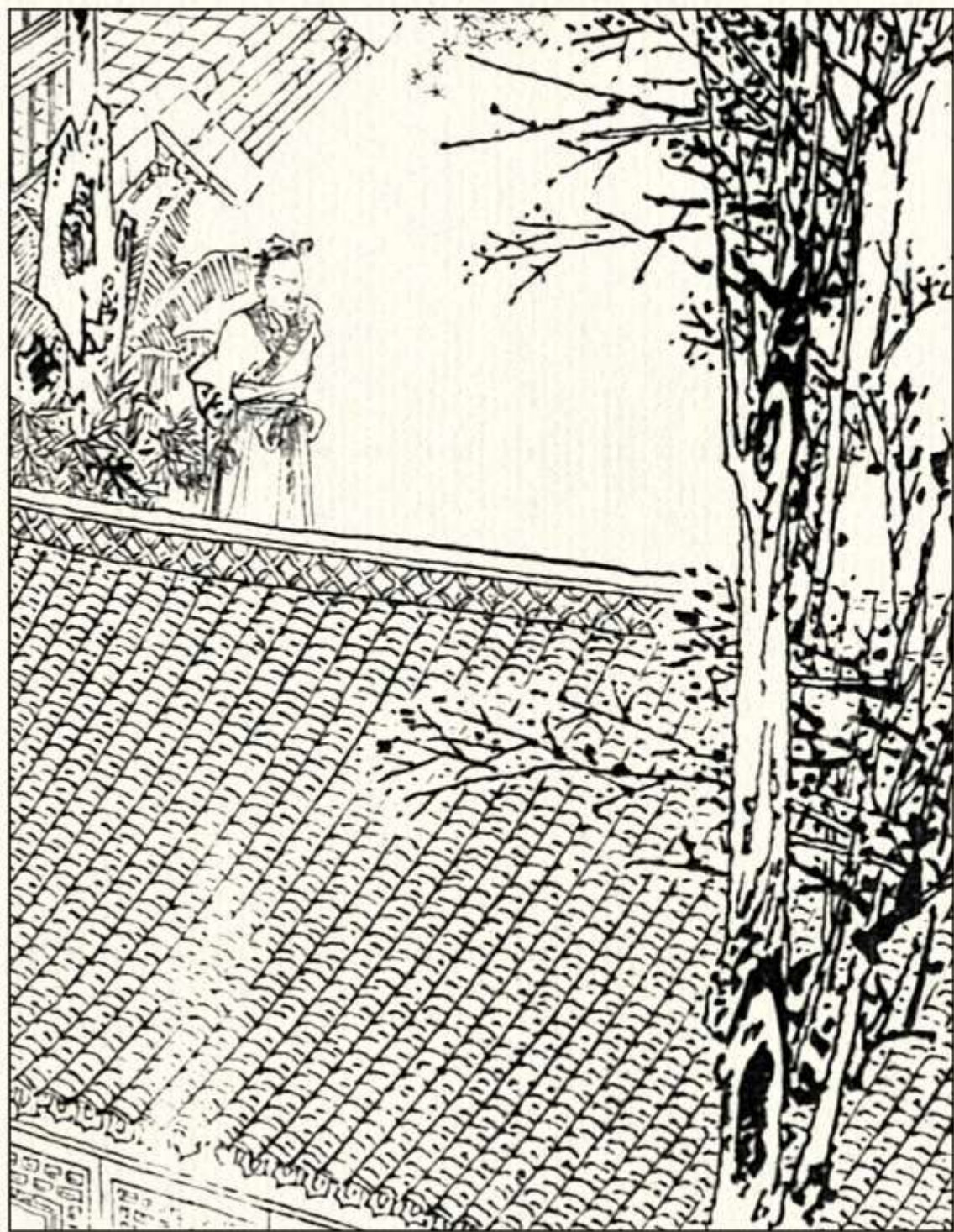
(25) 王太常夫妇暗自高兴，心想：幸亏小翠开了个玩笑。但为了避免闯祸，婆婆嘱咐小翠说：“以后千万别再这样闹了。”小翠笑着点点头。



(26) 一年后，吏部尚书被罢了官，他写给王太常的信误投到王给谏手里。王给谏十分高兴，以为抓到了王太常的把柄，可以敲诈他了。

(27) 王给谏立即派人去王太常家，蛮横地要向他借一万两银子。王太常拒绝了他的无理讹诈。





(28) 第二天，王给谏亲自找上门来。王太常慌忙要去迎接，但是官服、帽子怎么也找不到。王给谏在门口等了很久不见王太常出来，非常生气。



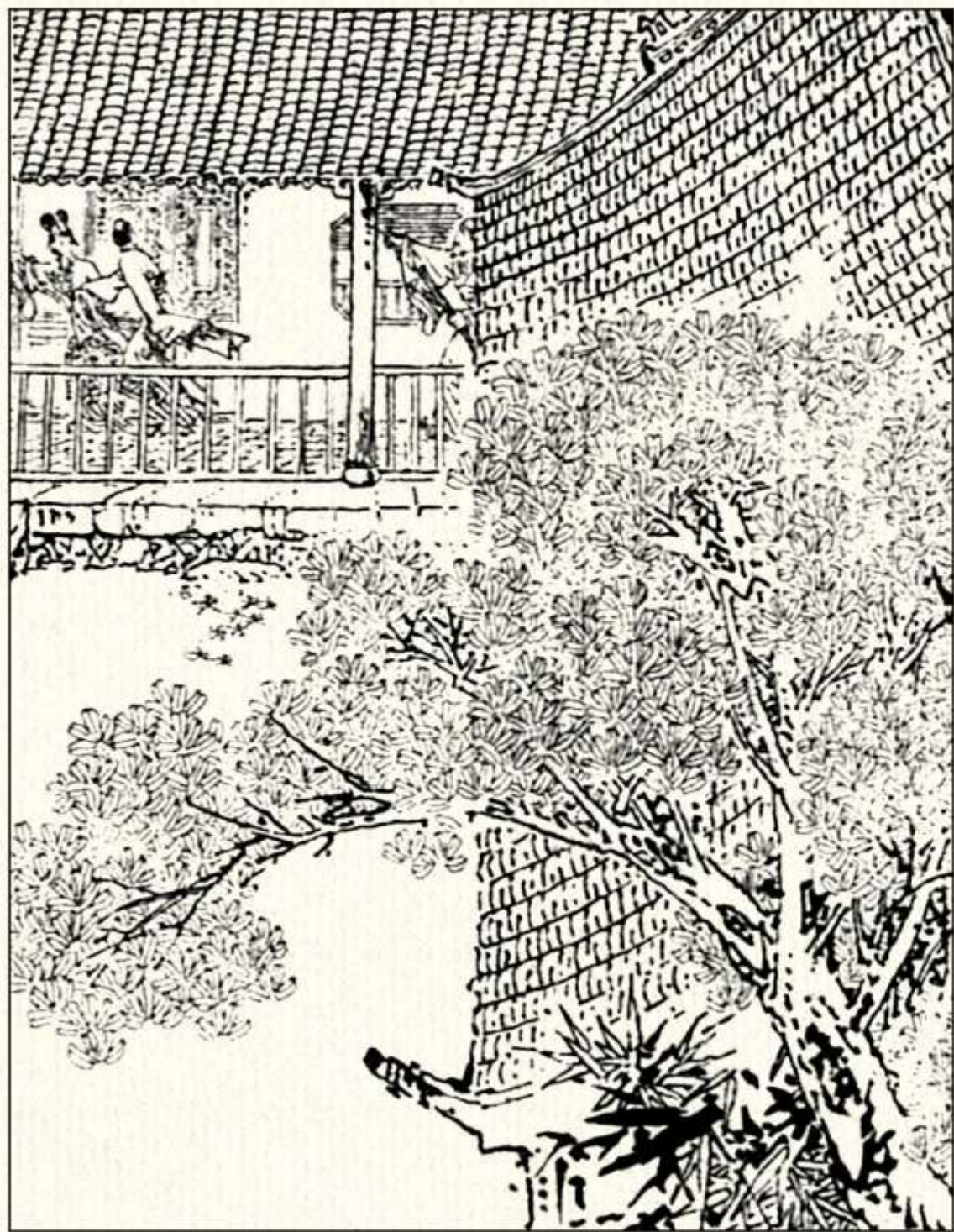
(29) 他剛要回去，忽然看見王太常的儿子穿着皇帝的龙袍、戴着皇冠，被小翠从屋里推了出来。



(30) 王给谏大吃一惊，心想：冒充皇帝就是犯了弥天大罪！好，这正是查办王太常的好机会！于是，他哄着元丰脱下龙袍，摘下皇冠。小翠站在一旁暗自发笑，并不过问。



(31) 王太常闻讯急忙赶来时，王给谏已经拿着龙袍、皇冠走了。他吓得面如土色，放声大哭：“哎呀，可闯了大祸啦，这可要抄家灭族啊！”



(32) 王太常抓起棍子就要打元丰和小翠。小翠拉着丈夫跑进屋去关紧房门，任公公在外面又哭又骂。

(33) 王太常愤怒难忍，
抡起斧子就劈房门，喊
叫着非杀死这闯祸的傻
儿和泼妇不可。





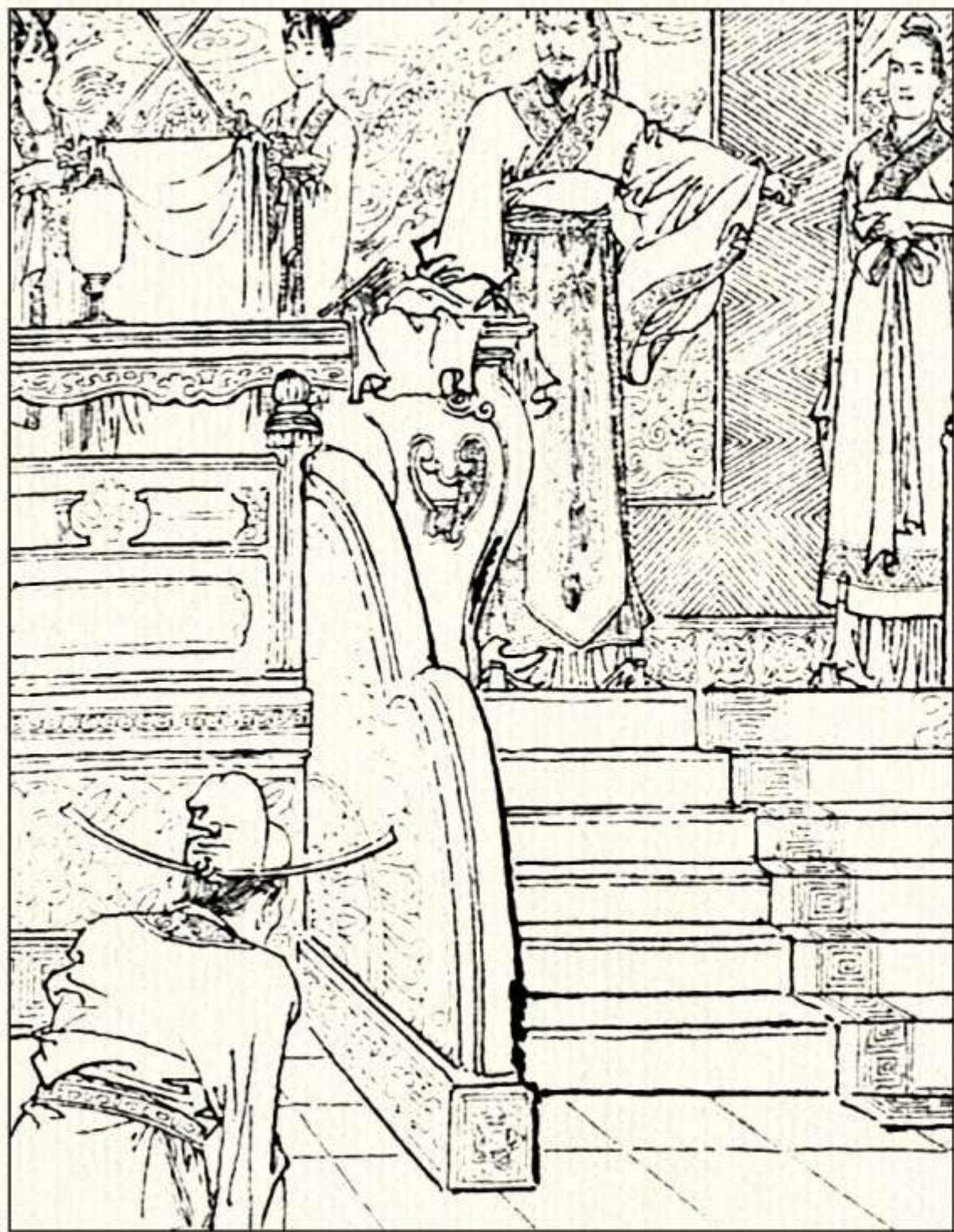
(34) 小翠笑着对公公说：“怕什么！我们只是穿了龙袍戴上皇冠玩玩而已。若皇上怪罪下来，刀劈斧砍由我来承当。你若杀了我们，岂不是杀人灭口吗？”王太常只好住了手。



(35) 再说王给谏拿了皇冠、龙袍如获至宝，赶紧跑到京城向皇帝奏了一本，告发王太常有篡权当皇上的野心。说着他把那罪证呈给皇帝过目。满朝文武顿时目瞪口呆。



(36) 皇帝接过一看，皇冠原来是高粱杆扎的，那龙袍不过是几块黄包袱皮。王给谏见皇冠、龙袍突然变了样，也愣住了。



(37) 皇帝又派人把元丰找来。他一看元丰那傻乎乎的样子，便责问王给谏：“这样的傻小子，怎么会当皇上呢？你简直是在开玩笑！”王给谏只吓得头上直冒虚汗。

(38) 皇帝对王给谏无故陷害大臣非常恼怒，当即传下圣旨，以欺君之罪把他发配到云南去了。





(39) 小翠办的这一件
件奇事在民间传开了。
人们都说她不是凡人。
婆婆也一再追问小翠的
底细。小翠笑着说道：
“我是玉皇大帝的女儿，
你们知道吗？”



(40) 一天，小翠在屋里洗澡，傻元丰也要洗。小翠笑了笑，说：“好，你先出去，等我换换水，马上给你洗。”



(41) 元丰出去后，小翠立即把盆里换上了烫手的热水，然后叫元丰进来洗澡。



(42) 她和丫鬟一起把元丰扶到盆里。元丰直烫得嗷嗷嚎叫，挣扎着要出来。小翠却用布把他的头蒙上，不准他动。



(43) 一会儿，元丰不喊也不叫了。小翠拉起布一看，元丰已经断了气。丫鬟们可吓坏了，但小翠却象没事似的，笑嘻嘻地让丫鬟把元丰抬到床上，并盖上了一床被子。



(44) 老夫人一听儿子被媳妇烫死了，哭叫着跑来要与媳妇拼命。小翠却笑嘻嘻地说：“这样的傻儿子，还不如没有的好！”婆婆大骂小翠是害人精。



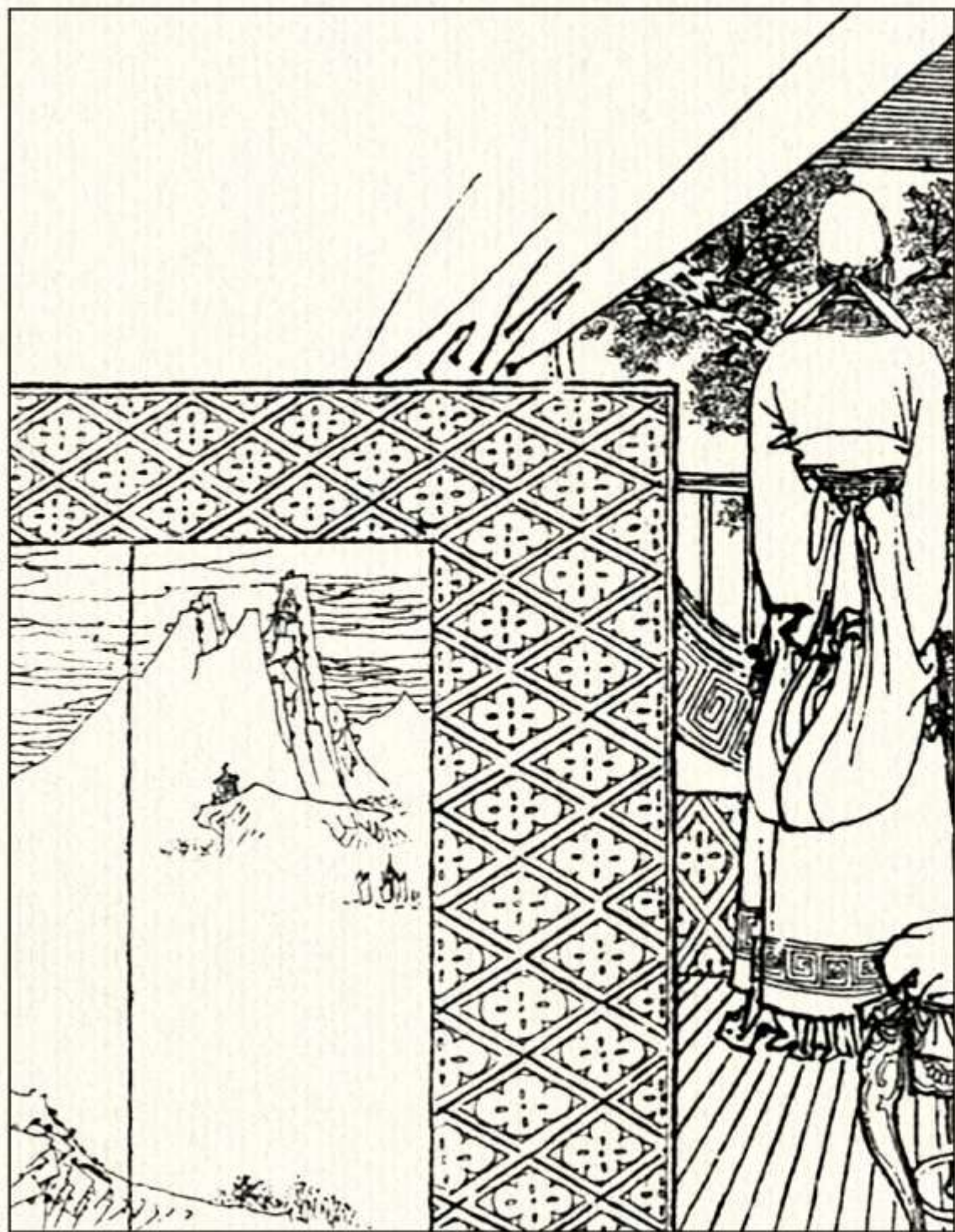
(45) 正在婆母哭鬧的時候，元丰忽然苏醒过来。他微微抬起頭，并慢慢睁开了眼睛。他看到屋里的人好象不认识似地，说：“我好象是做了一场梦，到底是怎么回事？”



(46) 大家正觉得奇怪，王太常闻讯来到屋里。他一再试问儿子，元丰都对答如流，好象是换了另一个人。老夫妇看儿子真的不傻了，非常高兴。



(47) 从此，元丰变得非常聪明伶俐。他和小翠如同新婚，弹琴作画、形影不离，感情十分深厚。



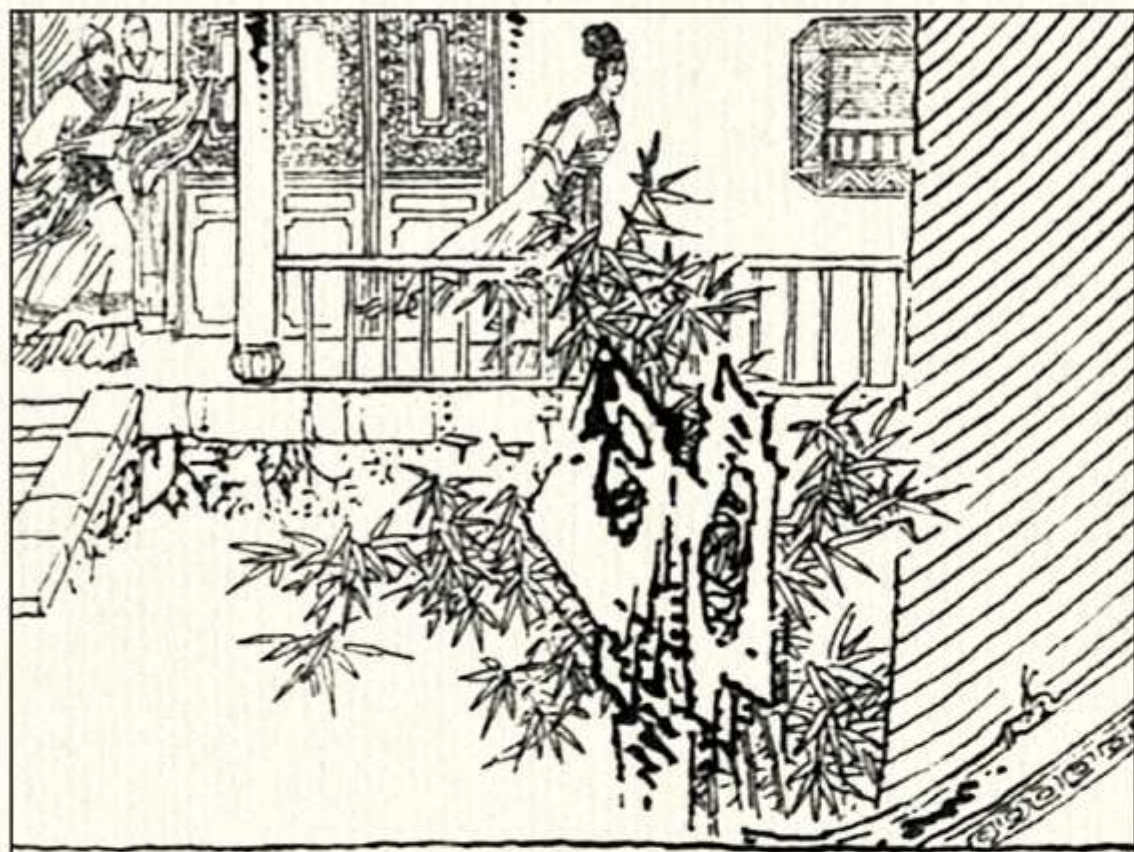
(48) 谁知好日子没过多久，王太常被王给谏的同党委了一本，被皇帝罢了官，削职为民。他整天在家中闷闷不乐。



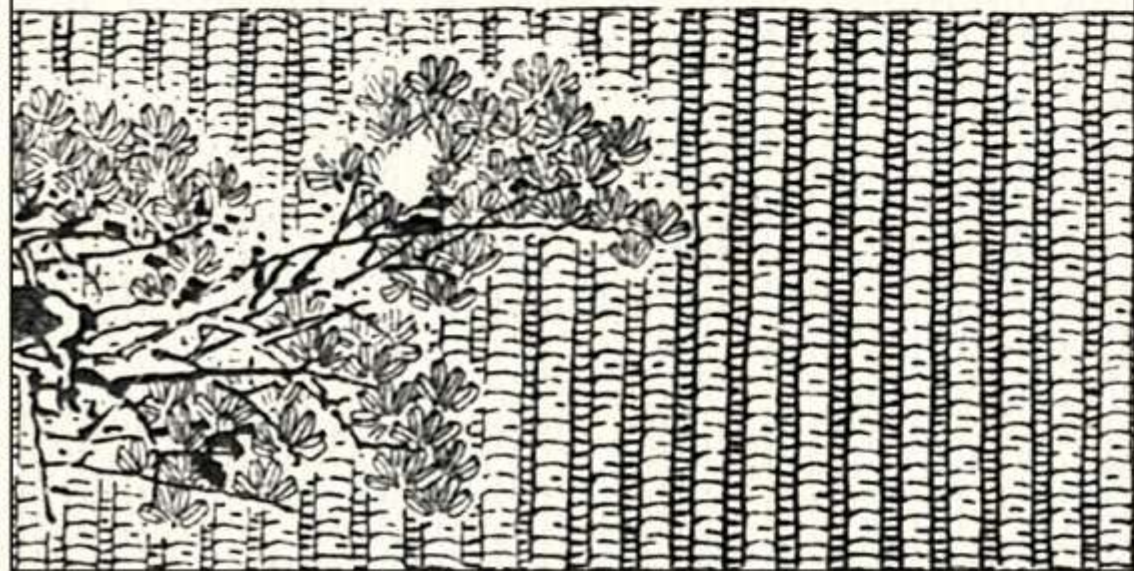
(49) 王太常非常懊恼。他拿出一个价值千金的玉瓶。想贿赂一下大臣，企图通过他们在皇帝面前给自己讲讲情，或许还有复职的希望。



(50) 小翠见这个珍贵的玉瓶十分好看，拿在手里观赏。谁知一不小心，玉瓶掉在地上摔得粉碎。小翠后悔不已。



(51) 公公婆婆正因为丢了官闷闷不乐，见小翠又把玉瓶摔碎了，非常气愤，同声大骂小翠。小翠一再求情赔礼，公婆仍然痛骂不止，毫不留情。





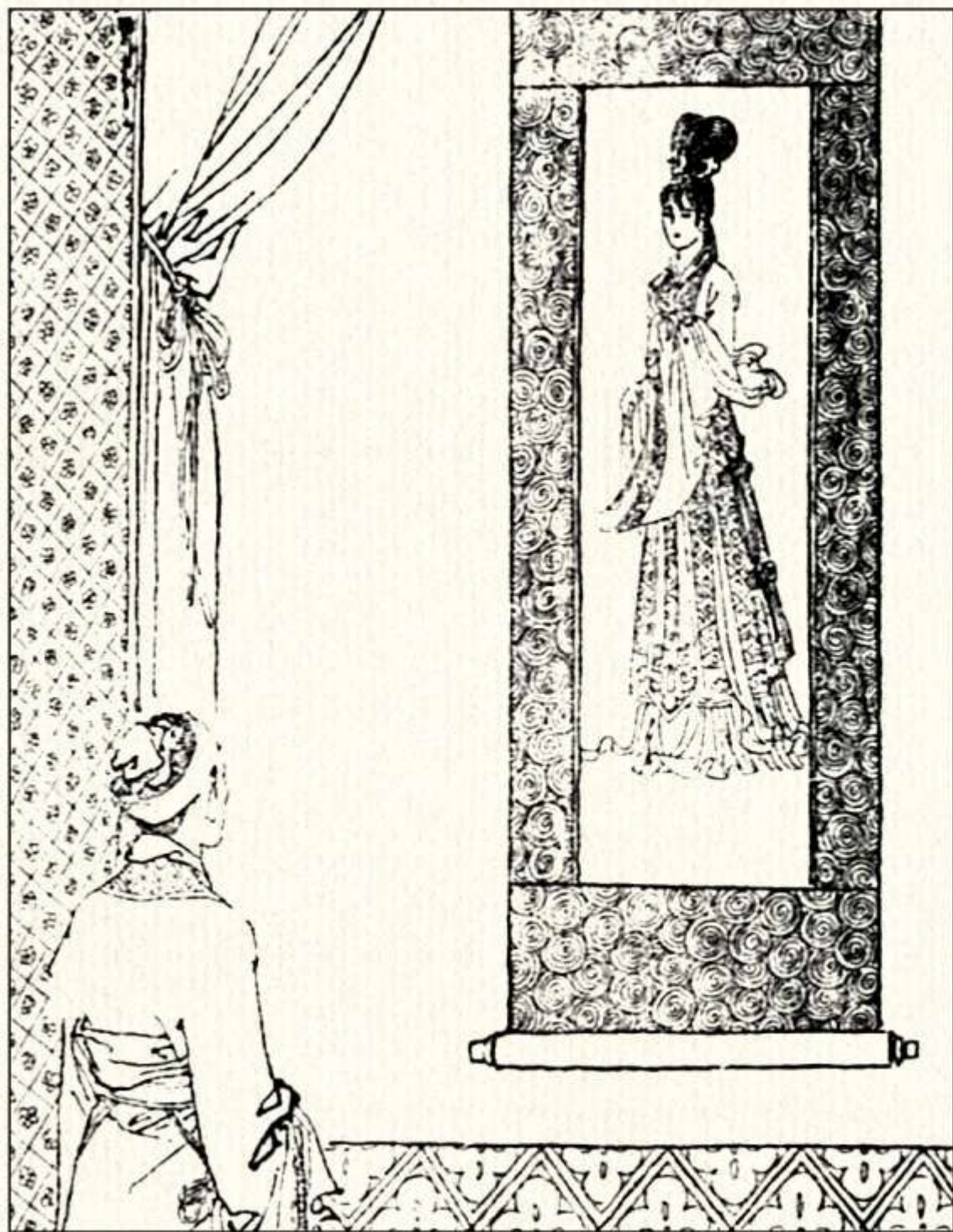
(52) 小翠找到丈夫，伤心地说：“我来到您家做了那么些好事，连你的呆痴病也治好了，没想到为了一个玉瓶，父母竟连一点面子都不留，实在令人伤心！”



(53) 元丰极力劝说。
小翠道：“实话告诉你
吧，我是狐女。因前几年
我母亲遭到雷击时，
被你父亲救了命，我是
特意来报答的。你父母
既然这样毫无情谊，我
不得不走了。”



(54) 小翠说完，毅然拂袖而去。元丰和父母慌忙去追，但已杳无踪影。一家人后悔不已。从此，元丰饮食不进，不久就病例了。



(55) 元丰的病越来越重，父母十分忧虑，想赶快给他再娶个媳妇。可是他就是不要。元丰找画师画了一幅小翠的象挂在墙上，天天对着画像祷告。



(56) 这样过了将近二年，一天晚上，元丰从外村回来路过一个亭园。微风习习，明月皎洁，园子里传出一阵女子的欢笑声。



(57) 听那笑声，元丰觉得很熟悉，往园里一看，见两个女子正在里面嘻笑。月色中看不清面目，但从神态上看那个穿红衣裳的很象小翠。



(58) 元丰忍不住喊了一声小翠。只见那穿绿衣裳的女子闪身走了，穿红衣服的女子朝元丰姗姗走来。元丰一看，果真是小翠！



(59) 元丰欣喜若狂，急忙走进园里。小翠深情地说：“二年不见，看你瘦成一把骨头了！”元丰紧紧攥着她的手，热泪横流，说不尽相思之情。



(60) 小翠说：“您的心意，我也知道。但是我没脸再见您家的人。今晚我与大姐在此游玩，又与你相遇，可见咱们夫妻还有些情分。”



(61) 元丰一再请求小翠回家去，但她始终不答应。最后，元丰说：

“你既然执意不肯回家，我也不回去了，就留在这里与你一块生活。”



(62) 小翠见元丰情深意切，答应他留下。元丰欣喜万分，立即叫仆人回家告诉父母。



(63) 老夫人一听，急忙乘车赶到亭园。小翠迎上去向婆婆施礼。



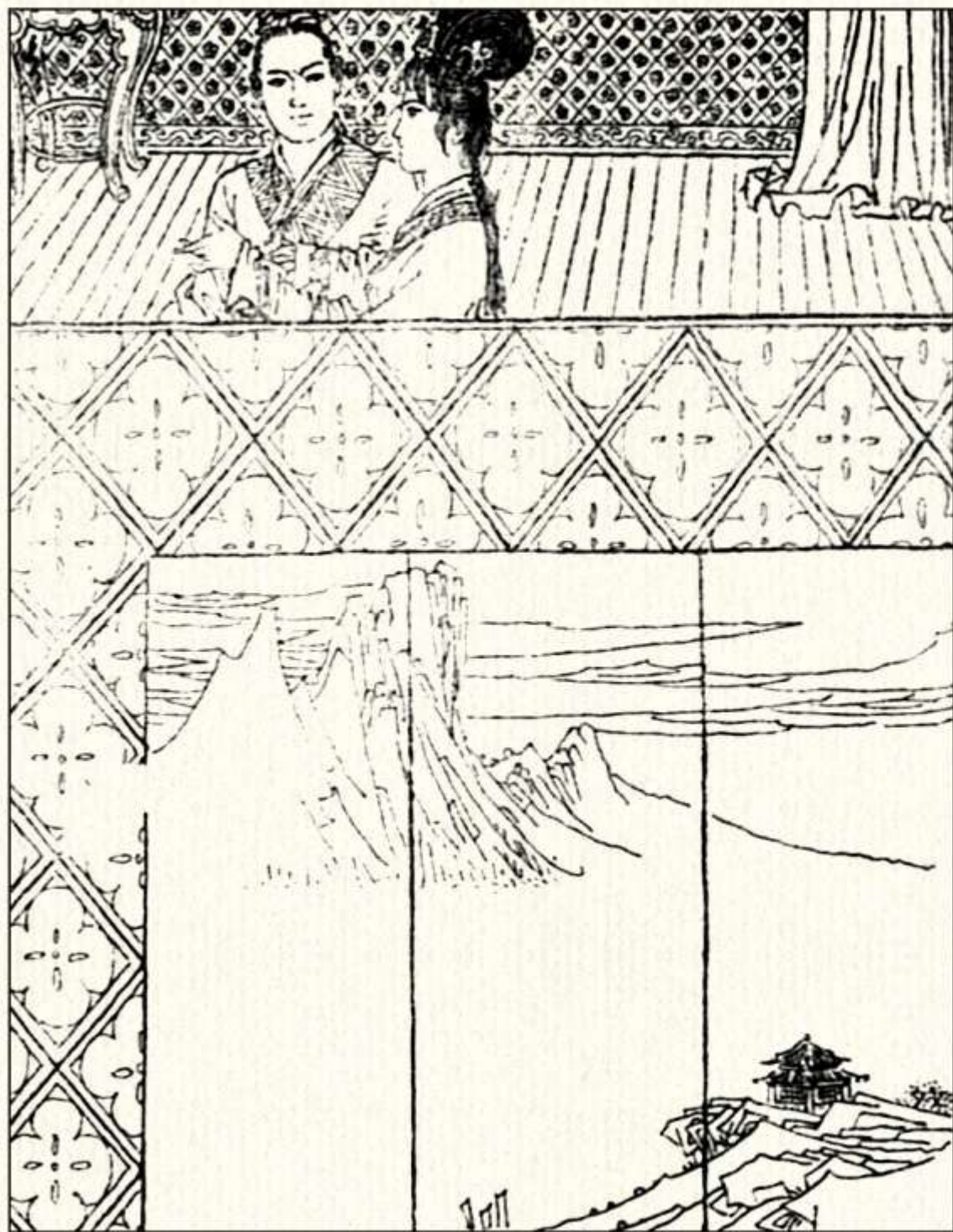
(64) 老夫人抓着儿媳的双臂痛哭流涕，一再述说自己的过错，苦苦请求小翠回家一块过日子。



(65) 她见小翠不答应，就想多派几个人来服侍小翠和元丰。小翠说：“既是这样，就不多麻烦家里的人了，园子外面只要个老仆看门就行了。”



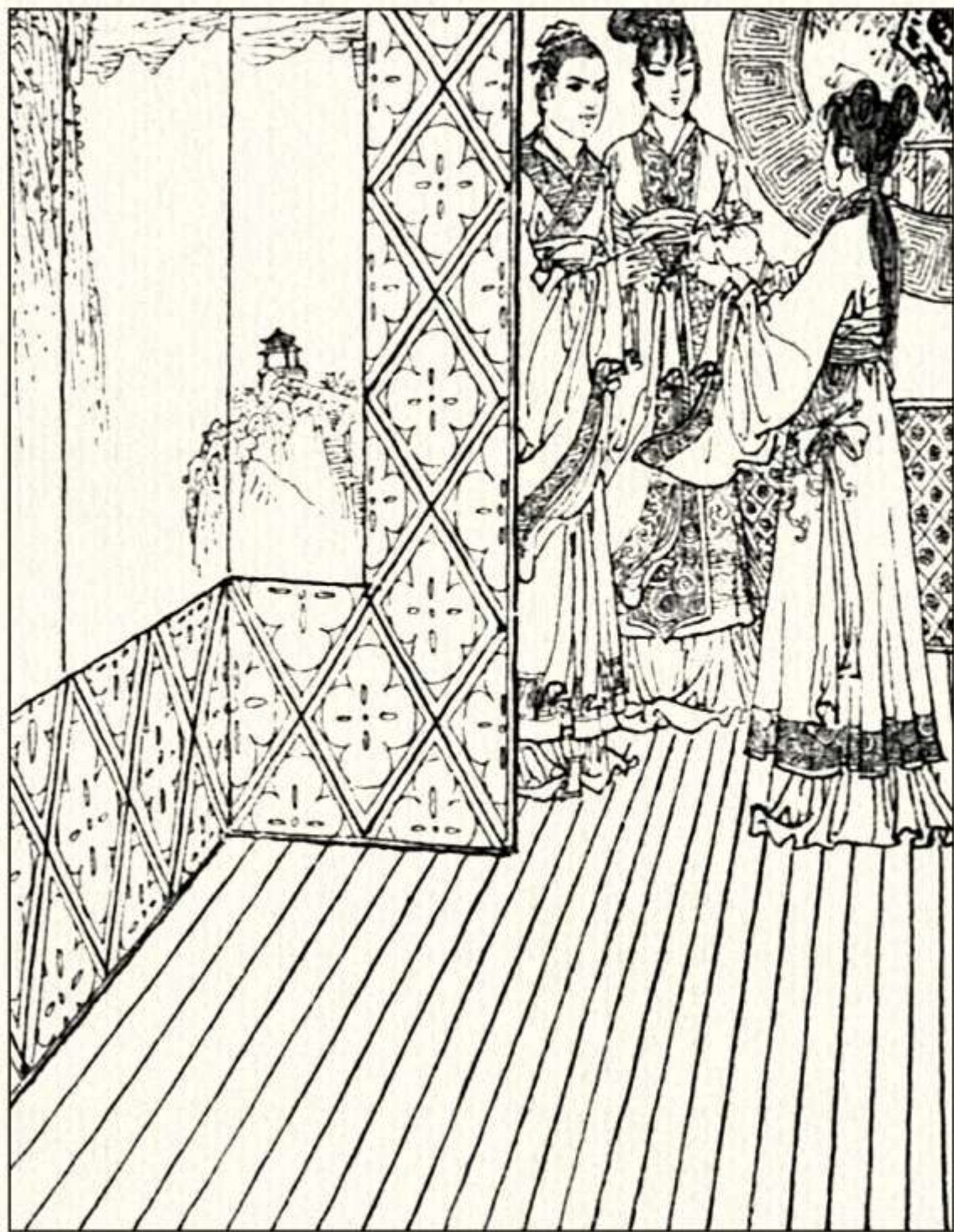
(66) 老夫人按小翠的要求派来丫鬟和老仆，叫儿子在园中养病，家中天天供应食用。元丰和小翠夫妻很是恩爱，终日在亭园中游玩散心。



(67) 过了几年，一天，小翠对元丰说：“我是狐女，你是知道的。咱们夫妻虽然已经多年了，但我却不能长期和你生活在一块。”元丰一听，舍不得小翠离开。



(68) 小翠接着说道：“我想了个两全其美的办法。你再娶个妻子，让她好好侍候父母。你若想我，就到这里住几天。这样好不好？”元丰听小翠说得恳切，便点头答应了。



(69) 过了几天，元丰在家办完婚事和新娘子来到亭园看小翠，但小翠却不在。丫鬟告诉他说：“小翠姐姐说回娘家去了，留下这件东西给你。”说着，把一个红巾小包递给了元丰。



(70) 元丰打开红巾一看，原来是块美玉。他猜想小翠是永远不会再回来了，只好带着美玉，无限依恋地和新娘子离开了亭园。元丰和新娘子以后的生活也很美满。

小 翠

原著：（清）蒲松龄

改编：张 振 和

绘画、封面：周 申

山东人民出版社出版 山东省新华书店发行 山东临清印刷厂印刷
1980年7月第1版 1980年9月第2次印刷 印数：220,001—970,000

787×1092毫米 64开本 1.125印张 书号8099·2059 定价：0.10元